5 de julio de 2016

Colecta en Tlaquimpa con tres asesores, 2 de Tlaquimpa (Náhuatl) y uno de Tonalixco (Totonaco)

Ceferino Salgado Castañeda

Pablo Ruíz González, 7 sept. 1991, Tlaquimpa

Miguel Juan López Bonilla, 13 agosto 1941, Tonalixo

José Benito Ruiz Pavón, 18 marzo, 1936, Tlaquimpa

Saliendo de Tlaquimpa rumbo a Tepetzintla por la orilla del pueblo a los 5 minutos. Dejando la camioneta a la orilla de la brecha a 19.96487 y 97.87070 y 1557. Después subiendo a como 3 minutos por un arroyo con poco agua, casi seca, a 19.96430 y 97.87023 y 1565

Bosque perennifolio abundante en Bocconia frustescens, pa:pa:lo:kowit, Cnidoscolus multilobus, Piper auritum

84000 3 vouchers Piperaceae, Piper auritum Flor

Hierba de cómo 2 metros de altura, hojas redondas, inflorescencia como los Piper. Flor. Crece por la orilla de la carretera.

PRG, JBR, omikilit

MJL, ji:nah Dicen que es bueno para el empacho, se pone a hervir la hoja en agua y se tomo como té. Se come en tamales con frijoles de mata, de negro. Esto lo vio por Papantla pero dice que en Tonalixco no se come

PGR, JBR los dos dicen que se pone a hervir con laurel y cola de caballo (tule) y con el agua se baña el enfermo para curar reumas, calambres, todo lo que se tiene que ver con frio. Se come en mole verde, se muele con cilantro con tomate, ceballo, poquito de ajo. Nada mas lo conoce PRG porque lo vio en una receta. Su abuelo no lo sabe. JBR sabe que se hierve con laurel, cola de caballo, tso:tsompa

84001 3 vouchers Euphorbiaceae, Ricinus communis Fruto

Hierba de cómo 3 a 4 metros, frutos verdes de inmaduros, rojizos al madurarse. Planta glabra

PRG, JBR, ase:iteh. Sirve como remedio para curar a bebés que han sufrido una caída y por eso se le lastima la panza. Kitotoniah ixiwyo. Cuando está caliente la hoja le ponen un huevo y ponen la hoja sobre la panza del niño y la amarran con fajas o telas. Kimihtipipichowah ko:koneh.

MJL tiene el mismo nombre pero no sabe de uso alguno.

84002 Árbol que crece como 10 a 15 m de altura. Esterile. 3 vouchers

Tiene latex. Hojas rasposas, particularlmente por la haz.

a:matsik los de Tlaquimpa y Tepetzintla

MJL wi:ska:t. Sirve para horcón de la casa, aguanta mucho. Para leña. Sirve para la casa.

PRG, JBR. a:matsik. Se considera que los árboles de los más resistente. Sirve para dolor de muele, la latex se usa para este fin. Se le pone al lugar donde uno tiene dolor de muela. Se puede comer los frutos, moras, pero nada mas ocasionalmente. Nadie sube a cortar el fruto, solamente se come por casualidad. La mora es much chuiquita.

8403 3 vouchers, estéril.

Árbol esteril de cómo 2 metros aunque los asesores aseguraron que crece hasta 5 metros.

PRG, JBR: tsapot. Se come el fruto y la hoja se usa para baño de temaskal. Con las hojas te hojear, pegándose con las hojas. Hay otros tipos de tsapotl.

1. Ista:k tsapotl. Solito crece, no se siembra
2. A:xkwitlatsapotl, se le dice asi porque el fruto es como excremento aguado a los guajolotes, a:x, según PRG, viene de a:tl. Esto hay en Cuauhtempan. Es el zapote negro.

MJL: cheremo:yah. Tiene el mismo uso. Se come el fruto.

84004 3 vouchers, con flor Malvaceae (previamente colectada)

Arbusto, crece como 3 a 4 metros de altura. Flor anaranjada con venas claramente marcadas como rojo oscuro. Cáliz de 5 lóbulos, rasposas con pubescencia café. Una vena pronunciada por cada lóbulo del cáliz.

PRG, JBR. No tiene uso. Se conoce como chi:lcho:xo:chit.

MJL, no tiene nombre para esta flor. La ha visto. No sabe de ningún uso.

84005 Begoniaceae, Begonia sp. 3 vouchers, estéril

Hierba como medio metro. Tiene como escamas por donde el peciolo se junta con la base de la hoja por el envés. Orilla de las hojas ligeramente rojizos y con pubescencia. Venas por el envés. también con pelos.

PRG, JBR xo:xoko. JBR dice que se come todo hervido con frijol. PRG no lo ha comido, solamente JBR.

MJL xku’na Sirve para comida, para echarle con los frijoles. Hay otra clase, más grande.

84006 Helecho 3 vouchers, esteril

Helecho de cómo 1.5 metros de alto. Tiene el tallo hueco.

PRG, JBR. Solamente JBR tenía un nombre, ahwichmema:ni. Se llama así porque cuando lluevue carga mucho el agua. Como se pega el agua a las hojitas. No tiene uso.

MJL kilhxkulit No tiene uso, dice que hay otro, del mismo nombre, que dicen que cura la mordida de culebra pero no cree que es cierto ya que una vez le mordió una culebra y no le hizo beneficio. Se hierven las hojas con agua y se toma como té.

84007 Malvaceae Hibiscus o Malvaviscus, 3 vouchers, con flor

Arbusto de cómo 3 metros, clambering, semi-trepadora. Ligeramente pubescente por el tallo y la hoja envés y haz. 5 pétalos de color rosa anaranjada, cáliz de dos filas, cada una con 5 lóbulos. Estambres fusionados.

PRG, JBR wi:laka. Nada más JBR tenía nombre para esta planta. PRG había visto la planta, mucho por la vereda donde íbamos. Pero no sabe su nombre. No tiene uso.

MJL tanchuch. Sirve para amarrar cualquier cosa. Se pela el tallo y se puede usar para amarrar.

84008 Actinidiaceae 3 vouchers con flor

Árbol de cómo 10 metros de alto. Tallo, peciolo de hojas e inflorescencia, hojas con las venas son pubescentes, tomatosas con pelos cortos tupidos de color café. Flor blanca de 5 pétalos, caliz blanco con 5 sépalos.

PRG, JBR JBR lo conoce como xoko:kiswat. También PRG A veces le dicen xokoiswatl. Sirve para hacer tamal agrio, xoko:ktamal. No se ocupa para leña. Ahí lo tumban ahí se queda, se pudre. Porque tenemos encino. Para xoko:ktamal se pone la masa un día antes para que se agrie, le ponen sale. Pura masa.

MJL lo conoce como yakalhaman. Sirve la hoja para envolver tamal. Cuando el árbol es grande también puede servir para leña.

84009 Iridaceae, Croscomia sp. 3 vouchers con bulbo y con flor

Hierba con una sola flor al terminar el tallo. Flor de 3 + 3 tepalos. Color rosa. Pistilo blanco, estambres con anteras amarillas. De cómo 30 cm. Tiene un bulbo.

PRG, JBR xonakaxo:chitl. No tiene uso. Solamente es flor bonita.

MJL sebo:yaxanat. Hay otro que también se llama sebo:yaxanak. Es mas grande. Tampoco tiene uso.

84010 Helecho Estéril, 3 vouchers

Hierba de cómo 50 cm de alto. Hojas verdes algo glaucas por el envés. En la parte superior de la planta hay muchas hojas apenas en desarrollo.

PRG, JBR JBR lo conoce como a:tankapas. Hay otros que se llama simplemente tankapas pero éste se llama a:tankapas por crecer cerca del rio y en lugares húmedos. No sabe de un uso.

MJL tankapas. Éste no tiene uso. Pero otro tankapas que está en los montes y sirve para tender la cama en el piso del temaskal. Este otro también sirve para dar sombra a las matitas de café.

84011 Begonia, 3 vouchers, estéril

Hierba erecta de cómo 60 cm de alto. Glabro. Hojas verdes por la haz y por el envés rojizo a morada particular por la mayor parte del centro. Venas rojas muy notables por el envés.

PRG, JBR tsi:tsirikitl. Sirve como ornamental en los altares en flores.

MJL pu:yoxanat (Nota que en español se llama “flor de gallo”) No sirve sino solamente la flora como ornamental en los altares puesto en florero. Cuando la está empollando ponen las hojas en el nido para que nazcan puros pollos. Aquí se come más el pollo que la gallina que se usa para poner huevos mientras que el pollo se hace engordar para comer.

84012 Crassulaceae 3 vouchers estériles

Hierba de hojas gruesas (la flor, dicen, es amarilla). Crece como 50 cm de alto. Glabro con hojas algo como succulentas.

PRG, JBR Sese:kpah, sese:kpahxo:chitl. Sirve la flor para hacer guirnaldas, collares, en las fiestas de las mayordomías para dar a los compadres. Se van cortando las puntas y se van amarrando con hilo. Si te ponen collar durante la fiesta tienes que bailar coma:leso:nes. JBR piensa que es medicinal pero no sabe como.

MJL se:sebah Sirve para calentura de niño. Se ponen las hojas en una cubeta de agua fría y se restriega en la cubeta y con el agua se baña la fiebre.

84013 Familia pendiente 3 vouchers, estériles

Hierba (como palma) que crece como 1.5 m de alto. Según la gente tiene su camote y tiene su flor como elote. No hay en Tonalixco por ser tierra seca. En Tlaquimpa se da por ser tierras más húmedas.

Todos dijeron que se usa para adorno. Se ponen en forma de arco y se va amarrando por arriba para arco, o bien cuadrado.

PRG, JBR tepe:sintl

MJL ku:na’

84014 Araceae Chameadorea sp. 3 vouchers, estériles

Arbolito de cómo 1.5 metros de altura. La base de las últimas hojas fusionadas.

PRG, JBR tepe:xi:lo:tl, los dos lo conocen. Sirve como adorno en las fiestas. Para hacer arcos, el mismo uso que el tepe:sintl.

MJL lhita:mpa:h (parece que su papá lo dice lhta:mpa:h, la /tl/ o /t/ quizá final no es claro. El mismo uso de adorno

84015 Orchidaceae? Estéril 3 vouchers

Crece como 50 cm de altura. No tiene flor. Tiene bulbo.

PRG, JBR JBR lo conoce como okotsotl. Sirve como pegamento. Se lava y se talla el bulbo. Sale pegamento.

MJL No lo conoce.

84016 Familia pendiente con flor, 4 vouchers

Hierba erecta de cómo 60 cm. Flores tubulares con 5 estambres y anteras amarillas, pistilo por el centro y extendido más largo.

PRG, JBR PRG nunca lo había visto. JRB lo llama chi:chi:lxo:chitl. Sirve en florero para adorno en fiestas en los altares.

MJL: No lo conoce.

84017 Fruto 5 vouchers

Árbol de cómo 5 a 6 metros, hojas glabras, fruto con 3 semillas blancas. Fruto verde, morado al madurar. Aparentemente sin glándulas

PRG, JBR bohta:tamal (JBR), al principio PRG lo llamaba itsapoh tichalo:tl

Sirve como comida para ardillas. Quizá pájaros y otros animalitos. Sirve para leña, no para casa porque está muy chueco.

MJL pulu:nkswa:t Significa como un tipo de hueso blando , sale a punto de los huescos de los animales. Todos los huesos tienen. Su fruto lo comen las ardillas, los tejones. Sirve para leña.

84018 Orchidaaceae 3 vouchers con flor

Hierba

PRG, JBR PRG no lo conoce, JBR le dice bohtah xo:chit.

MJL maraqajoh xanat Su hijo dijo que se pone donde hay rocas se ponen. Se puede ocupar para adorno. Se aguanta 2 o 3 días.

Andrés López Alemán

17 abril 1976, hijo de Domingo

6 de julio de 2016

Colecta en Tlaquimpa con tres asesores, 2 de Tlaquimpa (Náhuatl) y uno de Tonalixco (Totonaco)

Ceferino Salgado Castañeda

Tomás Ruíz Baez, 13 mayo de 1977

Miguel Juan López Bonilla, 13 agosto 1941, Tonalixo

José Benito Ruiz Pavón, 18 marzo, 1936, Tlaquimpa

Estacionado en el mismo lugar de ayer y subiendo como 40 minutos hacia un lugar que se llama Tikolxokotlan. Coordinados 19.96017, 97.86649, 1712 m

84019 Asteraceae Baccharis sp. (prob. Lo mismo colectado en Huitzilan)

3 bauchers, esteriles

Arbusto frondoso de cómo 1.5 a 2 m de altura. Glabro, hojas algo gruesas pero no succulentas. Tallo rojizo

JBR, TRB tlachpa:wa:s (TRB agregó que mucha gente lo conoce como tlachtoko:ni) JBR agregó que en Tenantitlan lo llaman asi tlachtoko:ni y casi en todo el municipio menos en Tlaquimpa donde se conoce por tlachpa:wa:s. Antes se usaba para barrer. Ya no se usa para barrer sino solamente para leña TRB agregó que se calientan las hojas para los niños qcuando tiene dolor de estómago o barriga. Soban la panza con las hojas.

MJL lipalhna’ Si crece grande se corta para leña. Dicen que sirve también para dolor de dientes. Andres López dijo que se mastica para quitar el dolor de diente.

84020 Oxalidaceae, Oxalis sp. 4 voucheres todos con flor

Hierba erecta de cómo 30 cm de alto, no crece más alto. Flor color lila con garganta blanca. Tiene bulbo. Glabro, tallo succulento.

JBR, TRB xokoyo:l. Sirve para comer, se come crudo. También se puede comer en salsa como si fuera verdolaga. No tiene uso medicinal

MJL sqokat Sirve para echarle con salsa de chile verde. Se muele hasta en liquadora y sale como si fuera tomate verde, es algo agrio. Se come crudo.

84021 4 vouchers con fruto, es nuez.

Árbol de cómo 20 a 25 metros de algo y como 80 cm de diam. Hojas compuestas con venas pronunciadas por el envés. Pubescencia café por el tallo y fruto, muy ligero. Hojas aparentemente también con pubescencia muy ligera .

JBR, TRB bohkakawat (JBR) pero TRB dice kohkakakwat. JBR dice que sirve para comer la nuez. Iteyo. Sirve para tinta, se hierve el fruto y sala tinta, sale café. Sirve para teñir ropa. La madera sirve para tablas, para violín, para guitarra. Sirve para construcción de casas. Sirve para mesas, sillas, camas, para muchas partes de la casas.

MJL kaka:wkiw

Sirve para violin, para mesa, para casa. No se tiene que pintar si es mesa ya que tiene su propio color. Su color es amarillo o café. No sirve para medicina. Sirve para pintar lana de borrego. Andres dice que tres cucharadas y 15 litros de agua. Se muele primero el fruto. Se hierve el agua, se pone lo que se va a teñir y se echa las 3 cucharadas y se deja como 10 minutos y sale teñido.

84022 3 vouchers, esteril Caryophyllaceae

Hierba rastrera que sube como 10 cm pero más bien es rastrera.

JBR, TRB pachkilit Es comestible. Se hierve y se le echa sal en el agua hervido. Se como. Se come como en caldo.

MJL se le olvida el nombre pero su nuera supo su nombre sqa´m

. Pero también sabe que se come en caldo, hervido con sal.

84023 3 vouchers, esteril. Prob. Solanum sp.

Arbusto de como 3 a 4 metros de alto. Muy pubescente con pelos muy finos. Envés de la hoja glauca. Hojas terciopeladas al tacto. Muy suaves. No tiene olor.

JRB, TRB tso:tsompa (JRB) pero tso:tsompah (TRB) JRB sabe que se usa para curar reumas y calambres. Se hierve como 5 ramas en una tina, con laurel de monte. Para sisi:k (sese:k). Sirve también la leña. Según TRB llega como 5 a 6 metros, hasta 8 de alto. (Según Ceferino JRB lo pronuncia con glottal final)

MJL xkapu:nku:tl Sirve para leña nada mpas.

84024 5 vouchers con fruto,

Arbol que crece como 3 o 4 metros de alto. Frutos son drupas de 1 solo sencilla. Hojas glabras. Verde más claro por el envés, venas marcadas

JRB, TRB ma:tlawahkal

Sirve para hacer cuna y wahkal. Se presta bien a doblarse. Sirve para leña, para mango de azadón y coa. No aguanta para hacha.

MJL yekski:k Sirve para azadón, para coa, para pico. Se ocupaban para huacales antes. Usan otro makastakat (o quizá ma:kastakat)

84025 5 vouchers, con frutos.

Árbol de cómo de 25 a 30 metros de alto. Hojas y tallo glabro. Hojas tiene como espinas o pelos duros por la orilla, como 5 a 8 por hoja esparcidos.

JRB, TRB ti:tsmol

Se usa para leña. Las hojas se usan para bañarse en temascal. Se usa para abanicarse con el vapor. No sirve para tablas. Según Andres al secarse la madera no entra ni clavo, solamente con clavo para cemento. Andrés dice que los carboneros lo usan para hacer carbón. No se usa para construcción de casa porque al secarse se tuerce mucho.

MJL tsili:k

Sirve para leña nada más, para carbón.

84026 Con flor, 5 vouchers Peperomia

Hierba glabra de cómo 50 cm de alto. Tallo suculento, rojizo por la base y verde hacia la punta. Las hojas tiernas también rojizas por el envés.

JRB, TRB masa:xiwit No tiene uso según JRB pero TRB dice que los temasates se lo comen.

MJL y Andres Lopez No tiene nombre. No lo conoce.

84027 Orchidaceae? 1 voucher

Hierba erecta, terrestre de cómo 25 a 30 cm de alto. Una sola flor. Planta glabra con 2 hojas que en su medio sale la flor.

TRB sin nombre

JRB okotsotl

El se acuerda que antes los danzantes usaban el pegmento que sale del bulbo para pegar el papel crepé que usaban para hacer su corona. Ya no tiene uso.

MJL No lo conoce.

84028 3 vouchers, estéril

Arbol de cómo 3 o 4 metros. Espinas por los tallos, hojas glabras.

JRB, TRB tekolxokotl

Se hace el fruto y se lleva para comer crudo o se hierve en ponche. La madera sirve para leña nada más. El los ranchos, dice, TRB, se usa para sombra de los animales. Sirve para mango de azadón (pero aparentemente no es la madera más codiciada o buena)

MJL y AL xa:wxa’ o xa:wpxa’ (MJL) pero AL xa:wpxa’

Se usa la madera para mango de azadón o coa. Se come el fruto crudo o bien hervido en ponche.

84029 3 vouchers con fruto

Bejuco con muchas espinas, fruto rojo de inmaduro, morado oscuro al madurarse. Hojas glabras.

JRB, TRB te:nkolwits

Kipia iwatsap. Nota que en el Nahuatl de Tlaquimpa se dice mora watsap. Esto es, el nombre de la fruta es watsap, pero la planta se llama te:nkolwits. Se muele en licuadora, con leche y azúcar y se congela. Se usa para atole también.

MJL y AL watsap. Sirve para hace atole. La rama se llama tuku:lh.

84030 3 vouchers, estéril

Arbol de cómo 4 metros, la flor es blanca. Sale recta. El tallo es muy pubescente, tomatosa.

JRB, TRB ma:kwi:liswatl

Se utiliza la hoja para tamales tanto xokotamal y tsope:lik tamal. No se usa para tamal de nakat (se usa to:tomo:ch y pa:patla) para etamal se usa to:tomo:ch y hojas de milpa. No tiene otro uso. La madera es muy bofa.

MJL taxtiniaq

El mismo uso para tamales agrios y dulces.

84031 5 vouchers, con fruto

Árbol de cómo 15 m de alto (el que cortamos era como de 10 m). Hojas verdes oscuros medio como matte, no brillosas muchas con la base irregular. Envés glauco.

JRB, TRB JRB lo conoce como a:wa:xaxakwach. TRB sabe el nombre pero quizá no estaba seguro de su nombre sino hasta lo dijo su papá. Sirve solamente para leña.

MJL. Xu:ni:jkukat

Andres xu:ni:k kukat

 Nota que viene significnado como Encino de jonote. Sirve solamente para leña y carbón

84032 5 vouchers, esteril

Arbol de cómo 15 m pero lo que cortamos era como 7 m de alto. Hojas brillosas por la haz, no tan brillosas por el envés. Algunos como pelos (5 o 6) para la orilla de las hojas.

JRB, TRB ista:k a:wa:t. Sirve para leña y carbon. No sirve para casa pero para poste de potrero sirve.

MJL xilhiakaijki

Sirve solamente para leña y carbón. Algunas personas para horcones de las ramadas de animales.

84033 3 vouchers, esteril, Clethra micrantha (Cannabaceae)

Arbol que crece muy alto. Tallos con pubescencia rojiza. Hojas pubescentes Peciolo de las hojas a veces rojizo por la base. Vena central por el envés es muy gruesa.

JRB, TRB mana:lwa:s

Sirve en la construcción de casa. Para leña. Poste para potrero.

MJL xakalhamaspú:n

Mismo uso. Crece muy derechito.

84034 5 vouchers, con flor

Arbusto, flores amarillas en forma como de bola. Espinas.

JRB, TRB toto:nka:wits

No tiene uso. Los frutos son rojos, bolitas. Pajaros se los comen.

MJL xa:wpxa’

No tiene uso. Nota que el nombre es el mismo que el tekolxokot

7 de julio de 2016

Colecta en Tlaquimpa con tres asesores, 2 de Tlaquimpa (Náhuatl) y uno de Tonalixco (Totonaco)

Ceferino Salgado Castañeda

Pablo Ruíz González, 7 sept. 1991, Tlaquimpa

Miguel Juan López Bonilla, 13 agosto 1941, Tonalixo

Concepción Robles Fernández, 5 de agosto, 1988

Estacionado la camioneta por la parte mas alta de Tlaquimpa y camindo como 30 minutos hasta llegar a la orilla del bosque por una barranquita de donde bajaba algo de agua.

19.95470, 97.87163, 1865 m.

84035 5 vouchers, todo con flor Familia pendiente

Hierba erecta que crece como 30 cm en tierra muy húmeda y sobre rocas de donde pasa el agua que baja del cerro. Glabro, hojas con la base irregular. Flor tubular que nace en racimo como en línea. Caliz morado.

CRF Dio un nombre durante la colecta pero ya no se acordó en la noche. No tiene uso. Luego se marchita, no aguanta en florero. Al dia siguiente se acordó del nombre. Se llama a:kaxo:chit.

PRG también la conoce como a:kaxo:chitl. Crece en lugares rocosos donde pasa el agua. El tallo es hueco, ihtikoyo:nki como a:katl. Chupa el agua por la parte hueca del tallo. Si corta el tallo sale el agua, chichipika. No tiene uso. Ningún animal se lo comen.

MJL No lo conoce, no hay en tierras de Tonalixco

84036 Bignoniaceea? 5 vouchers con flor

Bejuco > 2 m de largo. Flor con calyx desprendida de la base de la flor con 5 sepalos verde ligero. 5 petalos fusionados, 4 estambres. Garganta interior blanca, lo demás rosa. Base externo también blanca. Algo como pelos en dos estructuras internas de la flor, parte superior.

CRF ka:kaxtlapa:ni xokoyo:ltik. No tiene mas uso que adorno. Hay que arrancar con toda el raíz para tener una maceta como de un jardín

MJL No tiene nombre para esta planta.

84037 Aclepiadaceae, 5 vouchers, todos con flor

Bejuco de cómo 3 metros. Pubescencia café, pelos separados y muy erectos por el tallo. La pubescencia le da un color café al tallo. Flor de 5 pétalos, con una estigma al centro, blanco con amarillo para la base. Petalos verde ligero con diseños muy fina de color café. Diseño como “crackled”.

CRF setla:lxo:chitl. No tiene uso, Solamente puede ser adorno de jardín. Se arranca con raíz y se pone en maceta. En Tepetzintla dicen setla:lih pero en Tlaquimpa dicen si:tla:lih. En Tepetzintla, setla:limeh. Pablo dijo sitla:lihmeh. Pero el papá de Pedro dijo setla:limeh.

MJL yu:yo:h

Andres: La fruta no se usa. Dice que hay otro parecido que se come. (aparentemente el otro Asclepiadaceae colectado). El otro que se come también se llama yu:yo:h li:soh. Su fruto se consume. Tiene cuatro costilla el tallo.

84038 Leguminosae, Papilioniodeae, 3 vouchers con flor

Bejuco de > 8 metros. Flor todo rojo, caliz rojo. Pubescencia rasposa por el tallo.

CRF ie:tsi:n tepe:so:lin

Nota que se dice con /e/ larga que parece ser la razón de mantenerla y no convertir en /i/, en Tepetzintla dicen itli para etl.

Se come la flor, se come la guia. También se comen los frijoles. Se corta y se hierve agua, se echa sal y cebolla cruda.

José Benito Ruiz (JBR) lo llama tepe:so:lit. Pablo le dice ikilit.

MJL: tlanka:stapo

Mismo uso.

84039 Familia desconocida

Arbusto de cómo 1.5 me a 2 m de alto, Holas y peciolo de las hojas pubescentes. Las ramas jóvenes también aunque los tallos grueso no. Frutos en racimo. Drupa con dos semillas.

CRF ahmo:lxiwit

Bwohtlah xiwit. No sirve para leña, para nada. Pájaros se comen la semilla. Pablo lo conoce como ko:mpichbowitl. Se usa para lindero. Crece rápido metiendo solamente la estaca.

MJL y AL No hay por la región de Tonalixo. No sabe como se llama.

84040 3 vouchers, Asteraceae, (mismo que “ta:lmo:so:t” de Anastacio Nicolás)

Hierba erecta de cómo 60 cm. Flores blancas de rayo y de disco amarillo. Glabro.

CRF tihtixxo:chitl. Sirve para quitar las manchitas blancas de la cara. Se restriega las hojas entre las manos y se pone sobre las manchas. Primero con las hojas restregas se le agrega saliva y después de pega por la parte manchada. Se deja como 15 mins y se lava la cara. Ningun animal se lo come.

Pablo No sabe su nombre de la planta. No sabía el uso medicinal.

Jose Benito Ruiz lo conoce también como tihtixxo:chitl. Sabe del mismo uso para las manchas.

MJL sa:qanaxanat Sirve para quitar las manchas de la cara. El mismo uso y aplicación. Ningún animal se lo come. Ni borrego, ni gallina. Amargo.

84041 Vitaceae Cissus sp. 5 vouchers todos con frutos.

Bejuco largo, se extiende mucho quizá mas de 30 metros, crece y crece. Frutos en racimo como uvas. Frutos de cómo 5 mm de diam.

CRF bohtlahubah, también Pablo lo llama así. Tambien Jose Benito. JBR dijo que los tejones, los pajaritos. CRF dice que solamente pájaros y ardillas pero no tejones ya que no pueden subir a los árboles. Pablo dice que el se lo comía de niño y joven, con otros amigos de joven. El tallo, bejuco no se usa.

MJL tsotsoqoxoni:k Se bejuco se usa para huacal no en Tonalixco, pero en un pueblo que se llama San Marcos y San Mateo en mpio. Ahuacatlan. Hay otra uva con uvas mas grandes que hay en el monte cerca de Tipango. Se llama qo:xapatl. Antes se usaba para amarrar poste de corral de gallina, de borrego. También el tsotsoqoxoni:k se usaba para amarrar los postes.

Se come el fruto de los dos.

84042 Asclepiadaceae 5 vouchers con flores todos

Es el mismo que se fotografió en Tahitic por el lado de la carretera.

Bejuco muy enredado. Tallo pubescente con pelos café. Hojas aparentemente glabras. Flor de 5 pétalos color verde ligero con muchas marcas como filigré de color verde oscuro. Centro amarillo.

CRF, JBR, PRG todos lo identificaron como cha:chayoh. JBR dijo cha:chayohtimi:katl de Tlaquimpa y CRF de Tepetzintla dice cha:chayohtimikatl. Pero al decir timikatl todos lo decían corta. A veces también cha:chayohtimikatl de Tlaquimpa se escucha corta la /i/

Se como el fruto que es como chayote pero liso. Se come el fruto joven, inmaduro. Igual se come la semilla aparte trae como naylito. Se quita el naylito y se come la semilla. Se come hervido, se hierve primero y se abre a la mitad y se come lo de adentro ya que la cáscara no se come. El bejuco no tiene uso.

MJL yo:yo:h Es comestible. Tiene la misma forma de comer hervido. Pero también dice que se come crudo, joven o inmaduro. Pero así se come con todo y cáscara. No se usa el bejuco.

84043 5 vouchers con flor todo, Lamiaceae

Hierba erecta de cómo 50 cm de alto. Tallo maduro por la base con algo de pubescencia pero tallo joven glabro. Tambien las hojas. Flor de color morada ligera o bien lila.

CRF ba:witso:ktsi:n o mba:witso:ktsi:nxo:chit. Se llama así porque tiene como espinas pero no son. No tiene uso. Ningun animal se lo comen. Es amargo, chichi:k.

PRG también lo conoce como ba:witso:ktsi:n.

JBR también lo conoce como ba:witso:ktsi:n. No tiene uso, ningún animal se lo come.

MJL No sabe como se llama. Sirve para los ojos cuando uno tiene comezón. se restriega en las manos y el jugo que sale se le aplica a los ojos iritados o con comezón.

84044 Asteraceae, Bidens sp. 3 vouchers con flor

Hierba erecta con flores de rayo blancas con venas parallelas del envés, color morado. Algunas flores con tinte morado de las flores liguladas de rayo, Flores de disco amarillas. Glabro. Tallo acanalada ligeramente.

CRF, PRG, JBR sahsalxiwit. Da como espinas negritas que se quedan pegadas en la ropa. Se da en la milpa. Los animales como piomeh, to:tolimeh, pitsomeh, gallinas, borrego. Todos se lo comen. Según PRG nadie lo corta para para CRF alguna gente se lo corta para llevar a sus animales domesticos. CRF dice que los caballos no se lo comen.

MJL xtuyu’

Sirve para disenteria. Se come la punta, las hojas tiernas con el tallo. Como 3 o 4 puntitas se comen para aliviarse de disentería. Se lo come borrego, la vaca,

84045 Familia pendiente pero fue colectado en Xocoyolo. 3 vouchers con flor

Bejuco de como 2 m de largo, flores colgadas en como racimo campanado. Flores con 3 sépalos anaranjados, flores con petalos verdes y amarillos, con color goteado por la parte interior.

CRF lo llama ma:tankaxxo:chitl. PRG nunca lo había visto y no tiene nombre para el. Tampoco JBR no sabía su nombre. No tiene uso según CRF, es solamente un bohtlah xo:chitl

MJL No lo conoce. Ha visto pero no tiene un nombre.

84046 Familia pendiente. Bejuco 3 vouchers con sección de madera.

Bejuco muy largo de mas de 40 m de largo. Sube arriba a los árboles. NOTA: tiene el mismo nombre que el árbol, pero este es bejuco. El árbol parece ser Adoxaceae pero este no.

PRG lo conoce como ma:tlawahkal o ma:tlawahkaltimikatl (Para distinguir del árbol del mismo nombre que puede llevar ma:tlawahkalbowitl). CRF también como ma:tlawahkaltimikatl. CRF dijo que el otro, el árbol, tiene la madera blanca. Pablo dijo que usan la otra, el árbol, en Tlaquimpa madera que es muy blanca. Tambien la otra sirve para mango de azadón, pico. Agregó dijo que este bejuco no se usa en Tlaquimpa. PRG dijo que no se usa en Tlaquimpa para nada pero CRF dijo que Tepetzintla se puede usar para madera.

MJL xtlamposnisu:luk (the penult. /u/ might be laryngeal). Sirve para hual, no se quiebra. Huacal para llevar mazorcas, calabazas. también para bebé. No sirve para leña.

84047 Brassicaceae, Brassica sp. 5 vouchers con flor y fruto.

Hierba erecta que crece como 60 a 70 cm de alto. Flores amarillas con vainas muy delgadas que suben hacia arriba. Flores que nacen por las puntas en pequeñas cabezuelas. Cáliz verde.

JBR a:poxkilit

CRF a:poxkilit

PRG a:poxkilit

Todos dijeron que se come la hoja, hervida. Con cebello y sal. Pablo lo come la hierba en taco, otros se lo comen en caldo y toman el jugo. JBR dice que los toros no se lo comen después de que Pablo dijo que si. Las gallinas y gallos se lo comen cruto así en la planta. No se lo cuecen. Dejan el puro tallo. Pablo dijo que se da en los caminos.

MJL mo:stasaku:li:x

Tiene el mismo uso comestible que dijeron los demás. No tiene otro uso. La gallina si está cerca se lo come. No hay en Tonalixco mucho sino por linderos de Tepetzintla y Tlaquimpa. No crece aquí por ser tierra caliente.

84048 ¿ Verbenaceae 5 vouchers con flor

Hierba rastrera que no sube mucho. Tallo y hojas con pubescencia. Flores moradas en cabezuela con 5 pétalos (como Lantana). Cáliz pubescente.

CRF, PRG ma:pisi:lxo:chitl. No tiene uso. Ningún animal se lo come.

JBR lo llama epaso:xo:chitl. No tiene uso.

MJL No tiene nombre. Lo ha visto pero no sabe si tiene nombre.

NOTA: La /b/ seems to be a complete closure with inhalation of air.

8 de julio de 2016

Colecta en Tlaquimpa con cuatro asesores, 3 de Tlaquimpa (Náhuatl) y uno de Tonalixco (Totonaco) Sirve

Ceferino Salgado Castañeda

Pablo Ruíz González, 7 sept. 1991, Tlaquimpa

Miguel Juan López Bonilla, 13 agosto 1941, Tonalixo

José Benito Ruiz Pavón, 18 marzo, 1936, Tlaquimpa

Concepción Robles Fernández

84049 Asteraceae 5 vouchers todos con flor

Hierba erecta de cómo 1.5 metros de altura. Muy pubescente por tallo, hojas y cáliz. Flores en cabezuela, blanca (sin flores de disco y de raya). Color blanca con tinte de crema por el centro y más amarillo por el centro. Hojas muy suaves al tacto.

CRF mi:mia:witsi:n (la n final se pronuncia como /h/ aspirada)

PRG ichka:katsi:n

JBR ichka:katsi:n

MJL kuta:wi:k o quta:wi:k

JBR y CRF saben de su uso como curita. Donde uno se corta se pega la hoja la envés por abajo contra la piel para detener la sangre. CRF dijo que primero se lava la herida y después se aplica la hoja con el envés contra la piel. Nota que sirve solamente para cortadas pequeñas. Ningún animal se lo come.

MJL Sabe del mismo uso para detener la sangre en cortadas pequeñas. No se come.

84050 Familia pendiente, 3 vouchers todos con frutos secos.

Es un árbol que crece como 4 metros de alto. Como tamaño de una Leucaena. Hojas y tallo, particularmente tallo tierno, pubescente. Hojas verde oscuro por el haz y glaucas por el envés, con color beige que es el mismo color de los tallos tiernos por la punta. Fruto blanco de 3 secciones.

CRF tiswatl

PRG tiswatl

JBR tiswatl

MJL lhi:sqa:pa:n, lhi:sqa:pa:n kiwi

JBR sirve solamente es eskolbowitl (leña, palabra que proviene de moskowa). No sirve para otra cosa.

PRG Sirve solamente para leña, no sirve para poste, la madera es muy débil. Es muy ligera, no pesa nada. Hasta puedes amarrar un buen bulto para llevar y no pesa.

CRF Solamente para leña. No tiene otro uso. Ardillas llegan a comer el fruto.

MJL Solamente para leña.

84051 Acalypha, 5 vouchers con flor.

Hierba de cómo 30 cm de alto. Inflorescencia rojizo con muchos como pelos. Tallo pubescente con pelos erectos blancos, Hojas con poca pubescencia, pelos blancos pero no muy tupidos. Mas pubescente, aparentemente, por la base de las hojas.

CRF chi:chinowahxiwit o chi:chinowahtsi:n

PRG sin nombre

JBR chinowahxiwit

MJL no sabe el nombre, pero si ha visto la planta por las tierras de Tonalixco.

Los gusanos aquí se llama chinowah, que el náhuat de Cuetzalan es sipo. Por eso lal planta en Cuetzalan se llama si:sipotsitsi:n. Aquí entonces es la misma etimología, pero basado en la palabra chinowah, que es el término por gusanos así.

A:mo tlein kikwa, no sirve para nada.

84052 Scrophulaariaceae 5 vouchers con flor.

Hierba erecta de cómo 30 cm de alto. Pubescencia muy corta por el tallo. Flores rojas que salen por la parte más alta de la planta. Anteras que salen más de los petalos. Petalos rojos, flor tubular.

CRF ha visto la planta pero no sabe como se llama

PRG

JBR ha visto la planta pero no le tiene nombre

MJL tanchoqna’ o ta:nchoqna'

MJL Sale a crece por la base de la milpa y si sale le seca a la milpa que ya no da elote aunque si crece. Si lo ves por la milpa se arranca.

84053 Solanum 3 vouchers con flor y fruto

Hierba con tallo leñoso por la base. Hojas verdes, más oscuras por el haz. Con espinas por las venas de los dos lados. Tallo con aguigones por todo el tallo y con espinas más largas como cada 1 cm. Frutos baya de coloración como sandía pero que se torna amarillo al madurarse. Flor de tinte verde, 5 péalos y cáliz verde de 5 sépalos. EL cáiz no se pubescente. Crece como 1 metro a 1.3 metros. Las plantas que crecen alto tiene como 10 frutos por rama.

CRF ko:kostomawitstl

PRG ko:kostomawits

JBR ko:kostomawits

MJL lhi:maqastu:pa:q o a veces lhi:maqastu:pa:qa

JBR Los osto:tl (zorra) se come los frutos. Según PRG cuando caga la zorra se le ve semillas con estas. CRF no tiene uso, no medicinal ni otro uso.

MJL: Cuando se le levanta a uno los cutículos (en náhuatl ma:te:ntson) por trabajar en el campo esta planta es remedio. Se quita la semilla del fruto y se pone la cáscara por los cutículos y se amarra. Se deja así como un dia.

84054 Verbenaceae, 5 vouchers todos con flor

Hierba erecta de cómo 70 cm a 80 cm de alto. Ligeramente pubescente por las hojas, con pelos blancas muy cortas y separadas. Tallo tierno con muy poca pubescente. Flores en cabezuela blancas con pétalos fusionados, con amarilla por la garganta.

CRF ma:tlaolo:chtsi:h

PRG ha visto la flor y planta pero no conoce si tiene nombre

JBR ha visto la flor y planta pero no conoce si tiene nombre

MJL xwatsap kawa:yoh

CRF dice que viene de mahtlak porque viene muchos juntos. Pero lo ilustró con su mano. Ningún animal se lo come porque es chichi:k, amargo. Dice que hay otro que es su “hermano” que se llama ixo:chih n’ kowa:tl (es la Lantana cámara, nota que dice que son “hermanos”)

MJL No tiene uso ni ningún animal se lo come.

84055 Asteraceae 3 vouchers con flor todos

Hierba erecta de cómo 1.5 a 2 metros de alto. Tallo pubescente con como rayado muy finamente. Pubescencia como tomatosa. Flor de rayo amarilla y de disco también. Hay como 8 flores de rayo. Cáliz verde.

CRF tso:tsontik a:xiwit

PRG a:xiwit

JBR a:xiwit

MJL tla:stoy (final is a palatal voiceless fricative)

PRG dice que crece como semi-trepadora (clambering vines) todo enredandose. Es como un timikatl, entra por donde puede subir, dice MJL. PRG dice que de los borregos es su “mero mole”. Se lo comen mucho. JBR estuvo de acuerdo, kikwah n’ ichkatl. PRG agregó que las vacas se lo comen y CRF dijo que las gaillinas y pavos. PRG dice que crece hasta sobre piedras, va creciendo sobre piedras.

MJL, se lo come borregos, vacas, gallinas y totolas. Se hierven las hojas para las aves. Pero todos de Tlaquimpa dijeron que no se hierven las hojas sino solamente se lo echan así crudas las hojas.

84056 Rosaceae, esteril, 3 vouchers

Hierba que crece sobre la tierra pero puede subir como 2 metros sobre un árbol se encuentra donde. Tallo color gris azul. Hojas y tallo glabro con espinas sobre las ramas, espinas que se enganchas hacia abajo. Se pega mucho a la piel al agarrarlo.

CRF tihtinixwitstl

PRG nixtikwits

JBR nixtikwits

MJL lhpopoqawatsap

Todos dicen que se come el fruto que también se echa en atole para darle sabor y color. No tiene otro uso.

PGR hay 4 tipos.

 nixtikwits

 te:nko:lwits

 bohwits

 wila:nka:wits

El bohwits es como un bejuco, se va en los árboles, hasta arriba, hasta 15 a 20 metros. El wila:nka:wits es rastrera.

Nota que asocia a todos entre una clasificación o grup.

Los frutos de todos se lo comen todo tipo de ave. PGR dice que también las culebras se comen los frutos.

84057 Solanum ¿ 4 vouchers, todos con flor y dos con fruto.

Arbusto de cómo 2 m de alto semi trepadora (clambering). Tallo tierno y hojas pubescentes con pubescencia algo rojizo. Flores tubulares rojo fuerte (firetruck red). Cáliz tojizo más oscuro. 5 sépalos. Flor algo bulbosa por el ápice. y con forma de estreilla por la entrada

CRF sin nombre

PRG sin nombre

JBR sin nombre

MJL sin nombre

MJL lo había visto, pero no tiene nombre, lo mismo JBR. PRG y CRF no se acuerdan de haberlo visto.

84058 Familia pendiente, quizá Adoxaceae, todos con fruto, 5 vouchers

Arbol de cómo 4 a 6 metros de alto. Planta glabra. Frutos en racimo como Sambucus pero más abierto y muy chiquitas. Color verde de inmaduro y más rojizo al madurarse. El tallo es como rayado, que es la razón por el nombre en Tepetzintla.

CRF ka:kabisa:yoh bowitl

PRG xi:tlatstikbowitl

JBR xi:tlatstikbowitl

MJL ha visto pero no le tiene nombre

Nota que el nombre de CRF ka:kabisa:yoh bowitl provienede kabisa:yoh que refiere a como un tipo de coloración de rayado como la de algunas víboras.

Todos de Tlaquimpa dice que solamente para leña. No sabe si aves se comen la semilla que queda negra al madurarse.

84059 Quercus sp. 5 vouchers estériles

Árbol de cómo 25 a 30 metros según MJL aunque PGR dice que crece solamente como de 15 metros. Glabro. El tallo es como con lentejuelas o pequeños granitos blancos

CRF ma:pisi:la:wa:tl

PRG a:wa::mikatl

JBR a:wa:mikatl

MJL yo:qsmia:k

MJL sirive para vigas de la casa (taihtiyo:meh) es el tirante que va de pared a pared. Sirve para leña también. Si es derecho para viga y para “tejera” que va desde la pared al caballete. También sirve para carbón. Se puede llevar las hojas para hojearse en el temascal.

JBR sirve solamente para leña. Es el mero que se usa en temascal para abanico. PGR solamente lo ocupa para temascal y leña. Dicen que en Tlaquimpa usan todo ocoate para vigas, para todo.

CRF también menciona que se usa para temascal. Tambien para leña.

84060 ¿Sapindaceae? 3 vouchers esteriles

Bejuco que se extiende como 3 metros. Hojas pubescentes con terciopelo. Tallo también pubescente con pelos muy cortos.

CRF bohxo:xoko

PRG bohxo:xoko

JBR bohxo:xoko

MJL ma:tsia:palhma (en español hierba de pulga)

Todoso asesores dijeron que no da flor ni fruto. El tallo tiene como rayas sobresaliente muy diminutivas. Todos dijeron que sale por retoño, se seca y retoña.

Andrés dice que usan las ramas con hojas para forrar el nido para adentro de las gallinas y gallinas para que no se les pegan las pulgas. Ningún asesor náhuatl sabía de este uso. Tambien dijeron todos asesores que para cortarlo se necesita machete muy cortante porque si no rebota el machete. Todos dijeron que también en su sombra se esconde la culebra de cascabel.

84061 Anacardiaceae??? 5 vouchers todos con flor

Bejuco de cómo 5 metros de largo. Hojas y tallo con pubescenica blanca, pelos cortos. Flores blancas (checar foto) y frutos pubescentes de inmaduros pero verdes dimutivas de maduros (¿)) Esto es, después de la flor sale como un fruto pubescente y después al madurar como semilla alargada o fruto pelon alargado. Tallo como con ranuras delgadas.

CRF ista:k cha:ki:stl

PRG sin nombre

JBR ista:k cha:ki:s

MJL lhtokxo:ni:k

Al cortar la planta Pablo su esposa le decía que tuviera cuidado porque es cha:ki:s ista:k. Pero por terco no le hizo caso. Al dia siguiente su cara estaba llena de granos. Dice Concha que sirve la planta para que los hombres tercos le hagan caso a sus mujeres que saben más que ellos.

MJL antes lo usaban para amarrar en los postes de corral. Ya no.

CRF otro otro tipo de cha:ki:s es muy liso y colorado sus hojas. La guía, tallo de los dos, según Andrés, es igual.

84062 Urticaceae, 5 vouchers todos con flor.

Hierba erecta que crece como 60 cm de alto. Tallo glabro pero peciolo ligeramente pubescente y las venas por el envés particularmente.

CRF witsxiwit

PRG sin nombre,

JBR si lo conoce pero no sabe el nombre

MJL sin nombre, ha visto pero no sabe como se llama

CRF, no tiene uso. Animales no se lo comen.

84063 Cucurbitaceae Esteril, 3 vouchers, todos con 2 rebanadas de su camote

Bejuco muy largo se extiende. Según Andrés se extiende como 200 metros de largo, subiendo un árbol. Pero si no hay árbol se extiende sobre la tierra.

CRF cha:yohkilahmo:l

PRG chichi:kahmo:l

JBR ahmo:lxiwit

MJL lhu:sni

No se come el fruto.

Según PGR y CRF llevan la lana, la ropa, al rio a lavar y la va pegando fuerte con el camote. Según todos se machuca primero. Sirve solamente para lavar. Se usa el camote. Se machuca y después azota a la ropa o lana que se va a limpiar.

9 de julio de 2016

Colecta en Tlaquimpa con cuatro asesores, 3 de Tlaquimpa (Náhuatl) y uno de Tonalixco (Totonaco)

Ceferino Salgado Castañeda (colector)

Pablo Ruíz González, 7 sept. 1991, Tlaquimpa

Miguel Juan López Bonilla, 13 agosto 1941, Tonalixo

José Benito Ruiz Pavón, 18 marzo, 1936, Tlaquimpa

 Concepción Robles Fernández

Saliendo de Tlaquimpa y estacionando la camioneta al lado de la carretera como 5 minutos del centro de Tlquimpa. Después caminando a la izquierda, al norte, como 1 minutos hasta llegar a un arroyo rocoso. 19.96568, 97.86990, 1539 m

84064 Apiaceae ¿ 5 vouchers con flor todo

Hierba erecta de cómo 50 cm de alto. Glabro por tallo y hojas. Flores en inflorescencia umbelata color blanco y verde, apétalo. Se colectó en bosque de galería, entre las piedras.

CRF ikola:ntoh mike:tl

PRG ha visto la planta pero no le tiene un nombre

JBR no lo conoce

MJL no lo conoce

Según CRF no tiene uso, es simplemente bohtlah xiwitl. Ningún animal se lo come.

84065 Lamiaceae 5 vouches con flor todos

Hierba erecta de cómo 40 a 50 cm de alto. Flores moradas diminutivas tubulares con marcas blancas por la garganta inferior. Crecía al lado de la carretera de Tlaquimpa a Tepetzintla, por enfrente de un bordo hacia arriba. Así mucho del día en sombra.

CRF Conoce la planta pero no como se llama

PRG No lo conoce si se acuerda de haberla visto

JBR toto:nka:pahxiwit

MJL Ha visto la planta pero no sabe como se llama

JBR Se. ika mopa:ka para ma ki:sa kokolis, ika se: toto:nia. Se hierve la planta entera, se agarra un manojo, se: tlaolo:chtsi:n. Iwa:n oksi okseki xiwit, iskapola:rioh (ke:n pachkilitl, san mosowa).

84066 Asteraceae Acmella repans (¿) same as pitsoa:xiwit. 3 vouchers con flor

Hierba postrata que no crece más de cómo 30 cm de alto. Tallo rojizo y pubescente, particularmente por los tallos tiernos. Hojas también ligeramente pubescentes, muy poco. Flores amarillas de flores de rayo y flores de disco, que crecen en como una piñita. Recéptulo verde.

CRF a:xiwtsitsi:n

PRG a:xiwit

JBR a:xiwit

MJL muxîwa’ (muxi’wa’ o quizá mu’xi’wa’)

MJL no tiene uso. Se lo come la gallina. Se la come cruda. JBR no sabía de ningún uso. Según PRG también los borregos toros. CRF dijo que se lo come los pollitos y las totolitos. Lo cortan para llevar a estos aves domesticos. Vi Ceferino que un señor llevaba esta planta en una bolsa para su casa. No hay chivos por aquí asi que no saben. CRF dijo que los burros no se lo comen.

Se colecta al lado de la carretera

84067 Asteraceae 5 vouchers con flor

Hierba erecta de cómo 1.5 metros. Tallos y hojas pubescentre con las hojas muy suaves al tacto. Flor de rayo y de disco amarillo. Se collecta al lado de la carretera

CRF kostik ma:chichi:mal

PRG la ha visto, hay mucho, pero no sabe su nombre

JBR sin nombre

MJL la ha visto, hay, pero no le tiene nombre

Crece donde quiera según CRF. Ningún animal se lo come. Según PRG las abejas se pegan mucho a las flores.

84068 Asteraceae, Melanthera? 3 vouchers con flor

Hierba erecta de cómo 2 a 3 metros de alto. Tiene mucha rama, frondoso. Flores no liguladas no hay flores de rayo. Estambres con la punta negra. Muy pubescente y con pequeñas rayas por los tallos.

CRF ma:chaya:ntsi:n ma:chichi:mal

PRG lo conoce de vista pero no su nombre

JBR lo conoce de vista pero no su nombre

MJL lo conoce de vista pero no su nombre

Solamente CRF tenia un nombre para esta planta. ma:chaya:ntik viene de chaya:ntik que significa “chino” porque la punta de las flores es chinita. Ningún animal se lo comen, ma:chichi:k (las hojas son amargas)

84069 Lamiaceae, Salvia sp. 5 vouchers con flor

Hierba erecta de cómo 1.5 metro de alto. Pubescente por tallo y hojas. Inflorescencia con flores moradas y pequeñas manchas por los pétalos inferiores en la garganta. Crece abundante por lado de la carretera

CRF nixtikxiwit

PRG tohmixiwit

JBR Al principio dijo que era ma:yema:nkixiwit, parece que algunos le dicen así y otros le dicen tohmixiwit

MJL chixixipalhma’

PRG insistió que en Tlaquimpa se conoce por todos como tohmixiwit.

CRF dijo que hay otro muy suave que se llama chichi:kxiwit.

PRG dijo que si no hay papel de baño usan sus hojas cuando van al baño usan las hojas para limpiarse. JBR no sabía un uso para esta planta. CRF dijo que los chapolines comen las hojas. MJL no sabía ningún uso. Ningún animal se lo come. PGR dice que también cuando alguien quiere limpiar la nariz (metsomia) se usa este para poner sobre la nariz. CRF usa la planta que se discuta abajo, el chichi:kxiwit que ella llama ma:yama:nki chichi:kxiwitl. No conoce otro chichi:kxiwitl, solamente el ma:yama:nkichichi:kxiwit.

NOTA: después trajeron el chichi:kxiwit. Tiene la flor blanca y parece que es Asteraceae. Según CRF sirve para curar granitos. Se hiervas las hojas y con lo mas caliente que aguantas pones las hojas sobre los granitos. Se va tallando con las hojas donde hay granitos. Despues con el agua tibia se baña todo el cuerpo. PGR también hierva las hojas y con lo mas caliente va “dabbing” el lugar afectado. Dijeron CRF y PGR que sirve para hervidas, roces de las niñas en las nalgas, granitos. PGR se acuerda que una enfermera dijo que si no tenia agua oxigenas para lavar una herida, se podía usar las hojas del chichi:kxiwit. (Nota: después de frotar una hoja puse la lenga sobre mi dedo y sabía muy amargo). Para MJL dice que sirve para bañar a los niños. Se usa simplemente para bañar a los niños pero no necesariamente cuando tienen algo mal, una enfermedad. Se siente, dice PGR cuando se aplica a una herida arde.

84070 Familia pendiente (Polemoniaceae??) 5 vouchers, 2 con flores carcominadas y otros 3 vouchers con botones

Bejuco glabro de tallo y hojas. Sube por zaracillos. Flor de pétalos morados, aparentemente 4 pétalos pero no hubo flor entera. Caliz de 4 sépalos. No se engorda el tallo. Crece al lado del arroyo.

CRF no lo ha visto ni lo conoce

PRG lo ha visto pero no conoce su nombre

JBR pi;pitsotl o pi:pitsotimikatl

MJL lo conoce pero no tiene un nombre

Según PRG llega a tapar bien un árbol por crecer tanto. JBR dijo que no sabe ningún uso ni si algún animal se come el fruto. (NOTA: aparente “su fruto” se dice itsope:lik) Nunca ha visto su fruta.

84071 Asteraceae 3 vouchers todos con flor

Arbusto de cómo 4 a 5 metros de alto. Flor de rayo blanca, flor de disco amarillo. Tallo y hojas muy pubescentes con pelos muy cortos. Hojas suaves, terciopeladas al tacto. Tallo algo con finas rayas verticales. Crece al lado de la carretera

CRF ista:k ma:chichi:mal

PRG conoce la planta pero no sabe como se llama

JBR conoce la planta pero no sabe como se llama

MJL ma:nsa:nakiw

MJL dice no sabe de ningún uso. Pero después dijo que sirve para leña. También se usa en las casas de cartón abajo. Se ponen entre las alfardas (que van desde la pared hacia el caballete) y precisamente en los canales que quedan como hueco por abajo para que mantengan los cartones su forma. PGR dice que es más usual usar carrizo por ser mas fuerte y ligero, pero que estos también se usan. No se usa para corral de aves (respuesta de CRF a una pregunta mia). Usan a:katl o chi:na:mitl.

84072 Iridaceae o Liliaceae 1 voucher con flor

Planta hierba con bulbo. Flores en racimo color naranja oscura y naranja más ligera, saliendo por los dos lados sobre un solo plano de una espigita.

Crece al lado del arroyo.

CRF ixo:chih Mike:t

PRG ha visto la planta pero no conoce su nombre

JBR ha visto la planta pero no conoce su nombre

MJL xaqxana’ni:h (ni:h significa ‘muerto’ y xana ‘flor’, no dio significado de ‘xaq’ aunque se nota que x- es el prefijo de posesion de 3a persona)

Se puede poner la flor en un florero. CRF dice que solamente se lleva al muerto, quizá en el entierro. Por ejemplo si sabe que se murió alguien puede llevar esta flor a la casa del muerto. O viene se pone en el panteón en el aniversario o cualquier otro dia. No se usa en Tepetzintla para altares. MJL dijo que también se lleva al panteón. CRF dice que se cortan las botellas y las usan como floreros en el panteón, aguanta la flor como 8 dias.

84073 Salicaceae? 3 vochers esteriles

Arbol de cómo 3 a 4 m de alto.

CRF a:te:wixo:tl

PRG ha visto, sabe que se da en el rio, pero no sabe su nombre

JBR a:te:wixo:tl

MJL ma:ka:stakat

JRB No tiene uso. A:mo se: kitikitiltí. Ningún pájaro se come la semilla. Sirve solamente para leña. No es fuerte la madera y no sirve para nada. MJL dice que sirve para poste de corral de gallinas y totoles. MJL dice que sirve para huacal. PRG dice que en Tlaquimpa no se usa para huacal. Ceferino dice que por falta de otra madera en Tacuapan se puede usar para el aro de redes de pescar.

10 de julio de 2016

Colecta en Tlaquimpa con cuatro asesores, 3 de Tlaquimpa (Náhuatl) y uno de Tonalixco (Totonaco)

Ceferino Salgado Castañeda (colector)

Pablo Ruíz González, 7 sept. 1991, Tlaquimpa

Miguel Juan López Bonilla, 13 agosto 1941, Tonalixo

José Benito Ruiz Pavón, 18 marzo, 1936, Tlaquimpa

 Concepción Robles Fernández

Saliendo de Tlaquimpa por el poniente o poniente sur del pueblo y entrando al bosque y después subiendo a un cerro abriendo brecha en el bosque para salir por el camino antiguo a Zacatlan. Estacionándose al lado del camino. Llegando a 19.95937, 97.88693, 1745 m

Todos lo que no se indican de otra manera se colectaron en este lugar o muy cerca.

84074 Familia pendiente, 5 vouchers, esteriles

En bosque perennifolio por un lugar de sombra, bosque de pino. Es un árbol de cómo 6 metros de alto. Hojas rojizas por la orilla, en la base de un conjunto a hojas algo como estípulos rojos que case se ven como brácteas. Corteza rojiza. Venas central del envés también rojiza. La corteza se le cae como el pa:pa:lo:bowitl. Una sola planta.

CRF tipe:tomabowitl

PRG ha visto el árbol pero no sabe el nombre

JBR tipe:tomabowitl

MJL sku:li’

MJL sirve solamente para leña, lo mismo dijo JBR. CRF sirve para leña y también sirve para un telar de cinta la vara de donde se amarra el urdimbre también sirve para el mismo palo al otro extremo del telar. PRG piensa que se usa para esto porque la corteza se le cae y queda muy liso. También cuenta que hace mucho vio un tronco de este árbol tirado y lo confundió por el pie desnudo de un ser humano, por el color rojizo de la madera. JBR dijo que también sirve para poste cuando se le preguntó.

84075 Agavaceae, 5 vouchers con flor y fruto

En medio de una milpa en cultivo.

Una sola planta en medio de la milpa. La espiga, quixote, sale como 5 metros arriba, derecho del centro, con flores y frutos en varios estados de madurez

CRF mi:tl

PRG mi:tl

JBR mi:tl

MJL xkaqha’ (qh para uvular fricative)

Se limpia la penca con trozos para sacar el ixtli. Después se lava golpeándolo en el rio contra una piedra ancha. Lo deja limpia. Luego se pone a secar en el sol. La fibra sirve para huacal. PRG y CRF dijo que se usaba también se enrolla los hilos de ixtle para usar a tallar el cuerpo en el baño. MJL dijo que había otro que se llamaba maguey que se usaba, pero ya no hay de este. Este maguey es que se usa para pulque, se sacaba pulque, se llama li:xwiqat xkaqha’. Aquí en Tlaquimpa no conocen el maguey. PRG dice que la punta del maguey usan para picar un perro donde le mordíó una víbora. JBR dice que también sirve para curar a humanos mordidos por culebra. MJL no sabe de este uso para mordidas.

84076 5 vouchers Fagaceae, Quercus

Árbol de cómo 20 metros de algo y con tronco de cómo 60 cm de diam. JBR dijo que la copa es fondosas y extendida. Pubescente pro el tallo y las hojas por los dos lados, particularmente por en envés que es glauca.

CRF ma:tsitsikil a:wa:tl

PRG xi:kala:wa:t

JBR xi:kala:wa:tl

MJL konchulh (aceptó que es un tipo de kukat)

Sirve para vigas (de casa, tirante). Sirve para muchas partes de la casa, como los tejero:nes (alfardas en Cuetzalan, morillos en Oapan). Sirve para leña. Para carbón aunque en Tlaquimpa no hacen. CRF dice que sirve para leña y carbón. Allá para hacer “carbón” ligeramente queman el ma:tsitsikil a:wa:tl y lo guardan para usar en incensario. Dice que no es muy como carbón sino medio quemado. Se encienda más rápido así la leña media quemada.

84077 3 vouchers, estéril Lamiaceae?

Hierba erecta de cómo 70 cm. Hojas y tallo pubescente y como rasposo al tacto. Tallo cuadrad.

CRF kokolpahxiwit

PRG lo ha visto pero no tiene nombre, parecido al chaya:ntsi:n (la diferencia es que el chaya:ntsi:n es suave y este es rasposo. También el chaya:ntsi:n es fácil de arrancar y este no.

JBR no lo conoce

MJL xpiyi’ palhma

CRF sirve para comezón, como provocado por mosquitos. Se corta una ramita y se pega con la ramita, todo con hojas. No tiene otro uso, ningún animal se lo come menos los chapulines. MJL dice que en Tonalixco no se ocupa.

84078 5 vouchers, todos con flor

Hierba pequeña que crece como 50 cm de alto y tiene el tallo leñoso por la base. Tallo, cáliz y hojas pubescentes. Cáliz verde de 5 sépalos muy delgados y puntiagudos. Venas grisáceos y pubescentes por el envés. Haz verde, envés glauco.

CRF tohmixo:chitl

PRG nunca lo había visto

JBR lo ha visto pero no sabe su nombre

MJL lo ha visto pero no saber su nombre

San bohtlah xo:chitl, no tiene ningún uso según CRF la única persona que le tiene nombre.

84079 Leguminosae, 5 vouchers con vainas

Árbol de cómo 10 a 12 metros de alto. Glabro por tallo, hojas y fruto. Vaina de cómo 11 cm de largo, de color rojizo por los dos lados con partes manchadas de verde. Se colecto por una ladera del camino como unos 10 metros dentro de la vegetación del bosque.

CRF xonakxo:chitl

PRG koyo:polbowit

JBR koyo:polbowitl

MJL xtalilhqa’

PRG dice que sirve para poste. JBR también dice que sirve para poste y leña. PRG dijo que los carpenteros la usan para parta de mesa. JBR dijo que se usa para apatas de mesa a:matsik (mora). CRF dijo que es un bohtlah xo:chitl, Se ve bonito pero no se usa. Es como flor de durazno. PRG dijo que el color es como la de bugambilia. MJL dijo que sirve para leña y para poste.

84080 Lamiaceae o Verbenaceae, 5 vouchers con flor

Hierba de cómo 50 m de alto creciendo en una coloria. Glabro por tallo y hojas. Flor tubular rojo con cáliz verde marcado por venas a lo largo de color verde más oscuro. Dos estambres con anteras amarillas.

CRF tronkil, tronkilxiwit

PRG No lo conoce, lo ha visto pero no le tiene nombre

JBR trují:l

MJL laktilhsipat palhma’

JBR se le ponen la hojas en refino, aguardiente, se le pone todo con hojas, flor y tallo en refino para darle sabor. CRF sabe del mismo uso, pero para que salga dulce se le puede agregar azúcar. Se deja la hierba con un dia en el refino. JBR, no tiene otro uso. MJL sabe del mismo uso pero también se usa para curar el ojo con comezón. Se restriegan las hojas en las manos y cuando sale el líquido se pone a un trapo y se aplicar al ojo afectado.

84081 Leguminosae 5 vouchers con flor

Bejuco trepador con hojas sy tallo pubescente. La vaina también es pubescente. Las hojas tiene el sentido al tacto como de terciopelados. Crece como de 4 a 5 metros de largo Flor color lila tipo Fabaceae, Con la base más claro de color llegando a ser blanco en la parte mas cerca del cáliz.

CRF i:xo:timikatl

PRG no lo conoce pero lo ha visto

JBR i:xo:timikatl

MJL xaqstapoluwa’

. Ninguna persona sabía de un uso. Tichalo:tl se come los frutos, frijoles. MJL dijo que se usa el bejuco para amarrar corrar de aves. JBR dijo que aquí en Tlaquimpa no se usa para amarrar ya que no es chika:wak. Pero MJL repitió que antes se usaba para amarrar corral de aves, pero ya no, ya con alambre.

NOTA: que vimos en flor otro i:xo:timikatl pero no tuvimos tiempo para colectar, Tenia flores amarillas oscuras, diminutivas, tipo Papilionoidea.

84082 Familia pendiente, 5 vouchers con flor

Árbol de cómo 2 a 2.5 metros de alto. Bosque de galería se colectó a la orilla de un arroyo en medio de bosque de pino. Se colectó en 19.95914, 97.88622, 1713 m. Flores de color rosado en inflorescencia se sale de las puntas de las ramitas. La hoja no tenía olor. Glabro con hojas algo gruesas (pero no tanto como algunus Ficus, etc.)

CRF bohli:mah

PRG ha visto en árbol, hay mucho por el rio abajo. Nunca había visto con flor

JBR ha visto el árbol pero no sabe el nombre

MJL lo ha visto pero no sabe su nombre

No tiene uso. Algunas personas cortan la inflorescencia para florero, para adorno. También se usa para leña.

84083 Familia pendiente 3 vouchers esteriles

Arbusto de cómo 3 metros de alto, como 8 cm de diam. Bastante pubescente por tallo y hojas. JBR dice que su flor es blanca. Según Concepcion su flor es como ma:chi:chi:mal ista:k Sale en racimo como ma:tanka pero con las flores hacia arriba. Tienbe 8 petalos de rayo, según CRF.

CRF chichi:kbowitl

PRG lo conoce pero no como se llama

JBR nixtikbowitl

MJL ya:xqukiw (también dice ya:xqukiwi)

MJL no se usa sino solamente para leña. JBR solamente para leña. Para leña. Según PRG se hace a:te:mpan.

84084 Familia pendiente 3 vouchers, esteril

Arbol de cómo 3 a 4 metros pero fondoso con las ramas extendidas

CRF ha visto pero no sabe como se llama

PRG conoce el árbol pero no su nombre

JBR tsohpilo:bowit

MJL lhiqutkiw (o kiwi)

PRG ha escuchado el nombre pero no sabía que se refiere a este árbol. LO ha visto. Dice que crece solamente en el bosque, no por cerca del pueblo. Dice que se llama así porque su tallo es negro. También su tronco es de color negro. Su tallo es muy liso.

JBR sirve la madera para azadón o pico, su cabo. MJL dice que se llama así en Totonaco porque seco casi no se corta con machete. JBR dice que solamente para azador o pico, también para leña. MJL dice que lo que es derecho se puede cortar para azadón, pico, etc. También sirve para leña.

84085 Leguminosae Calliandria sp. ¿ 5 vouchers con flor

Arbusto que crece como hasta 3 metros. Flores de blanco a crema muy ligera, con muchos estambres. Hojas glabras por pubescencia en los tallos.

CRF iwa:x n’ kowa:tl

PRG iwa:x n’ kowa:tl

JBR iwa:x n’ kowa:tl

MJL xliliaq lu:wa’ (también signica guaje de culebra)

MJL no tiene uso. JBR dice que si crece bien se puede cortar para leña. CRF dice que hay otro iwa:x n kowa:tl Según CRF hay dos tipos, este con guaje morado y otro con guaje verde. La flor, según ella es lo mismo

84086 Familia pendiente 5 vouchers con flor

Arbusto de cómo 1.5 metros. Flores en la base de las hojas, agrupados. Apétalo. Pequeñas como granitos blancos por los tallos.

CRF xokowits

PRG toto:nka:wits

JBR toto:nka:wits

MJL xa:wxa’

Nota que Ceferino dice que lo conoce como texokowits

JBR die que no tiene uso.Dice que si te pica la espina te da fiebre. No tiene otro uso. MJL dice que no sirve para nada. CRF dice que los brujos de su pueblo hacen muñecas de trapo y le meten las espinas en la muñeca. La persona atacada siente un dolor como de punzón y se le sale puntitos rojos por la piel.

Para curar un curandero pide una gallina negra, toto:nka:wits. Le cortan la cabeza de la gallina y pican la cabeza con las espinas. En el centro de la cosa ponen un comal pequeño de metal. Le ponen cigarro, le ponen tikol con kopal. 2 tabaquitos (puros de tabaco) y 2 cigarros.

**En mis notas tengo las siguientes colectas:
#84087 es un Solanum; se hicieron 5 bauchers; 5 con flor y 5 con fruto**

**#84088 es un Solanum; se hicieron 5 bauchers; 5 con fruto (nada con flor)**

**#84089 no tengo la familia y se hicieron 5 bauchers; 5 con fruto (nada de flor)**

**#84090 Asteraceae; se hicieron 3 bauchers; 3 con flor.**

**Esta nota la hice rápido para responder tu correo, más tarde te puedo enviar el documento completo... No puedo revisar tu mensaje en skype porque hemos tenido algunos problemas de internet... Saludos**

**NOTAS ADICIONES**

**Plantas notas**

**X is voiceless uvular fricative**

**x is voiceless velar fricative**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| bwawwits |  | No identificado |  |
| to:to:pi:l lamatsi:nito:pi:l lamatsi:n |  | Solanaceae, *Solanum* sp. | With thorns, lobeled leaves |
| xo:chwits | châkuk | Asteraceae*Cirsium* sp. |  |
| xixilwa:switsoxoxwits | malhaqoqotenia (checar) | Asteraceae*Cirsium* sp. | NOTA: Palabra de Tepetzintla. Nota que no hay /tl/ final \*xixilwa:switstl. Cf. xo:chwitstl |
| ko:mpichbowitl |  | No identificado |  |
| tomihxiwit o tohmixo:chitl |  | Lamiaceae, *Salvia* sp. |  |
| pi:pi:lo:xo:chitl (Tlaquimpa)ko:koneh xo:chitl (Tepetzintla) | lhaqhstah o lhaXstam  | Campanulaceae, *Lobelia laxiflora* Kunth | X is voiceless uvular fricative. |
| chililihbowitl |  | Papaveraceae, *Bocconia* sp. |  |
| ahmo:lkilit |  | No identificado |  |
| po:poxo:ntsi:n |  | Asteraceae, *Taraxacum officinale* F.H. Wigg.  |  |
| ma:xihxipits |  | No identificado |  |
| xo:me:tl (2 tipos) | toqxiw | Adoxaceae, *Sambucus nigra* L. ssp. *canadensis* (L.) Bolli |  |
| te:nkolwits |  | No identificado |  |
| nixtikwits |  | No identificado |  |
| bwawwits |  | No identificado |  |
| tlachpa:wa:s |  | No identificado |  |
| tikolxokotl |  | No identificado |  |
| bwawkakawatl |  | Juglandaceae*Juglans* cf. *mollis* Engelm. |  |
| ma:tlawahkal |  | No identificado |  |
| chililihbowitl |  | Papaveraceae*Boconia* cf. *frutescens* L. |  |
| ahmo:lkilitl |  | PhytolaccaceaePhytolacca rivinoides Kunth & Bouché |  |
| wi:lakaniixo:chiw teba:ni |  | Malvaceae*Hibiscus* sp. o *Malvaviscus* sp. |  |
| xi:kalbwawitl (Tlaquimpa)pa:pa:lo: bwawitl (Tepetzintla) | xkanixkiw | Platanaceae*Platanus mexicana* Moric. |  |
| a:te:wixo:tl |  | Salicaceae ? |  |
| xoko:kiswatl |  | Actinidiaceae*Saurauia* cf.  *cana* Keller & Breedlove | Porque se usan las hojas para hacer tamales agrios |
| komikatl |  | Vitaceae |  |
| po:trohxiwit | pulhkatai | Leguminosae*Senna* sp. |  |
| a:matsik | wi:sqã | No identificado |  |
| ekimitl | ya:qatil | Leguminosae*Erythrina* sp. |  |
| ko:nkilit | xipii'palhmah | Asteraceae*Schistocarpha bicolor* Less*.* |  |
| a:xiwit | tlastoy | Asteraceae*Acmella repens* (Walter) Rich. |  |
| tla:lxonak oxonakaxo:chitlsakaxonakaxo:chitl (Tepetzintla) | lhtawat | Iridaceae*Crocosmia x crocosmiiflora* (Lemoine) N.E. Br. |  |
| tlankwa:tohtolo |  | Acanthaceae ? |  |
| mite:paltlala:ni | mahktawalan |  |  |
| kimicha:katl |  | No identificado |  |
| iwa:x kowa:tl | xlhilhiaj lu:wa' | Leguminosaecf. tla:lwa:xin de Oapan | Calque Nahuatl/Totonac, guaje of the snakeNo se comen las semillas de la vainaNOTA que aparentemente hay dos tipos de iwa:x n' kowa:tl |
| kilto:nil | tsuwa'kak | Amaranthaceae*Amaranthus* sp. | Cultivado, se comen las hojas fritas |
| kaxtila:lkilit | kaxtila:nkak | Asteraceae (como lechugiilla) | Se comen la shojas y varitas cocidas, también se puede comer cruda. |
| ka:kapulkilit | xtamahjilhi' | Solanaceae*Solanum* sp. | Da frutos comestibles y la hojas se come hervida |
| kamohxiwitl | moxiw | No identificado |  Según José Benito Ruiz Pavón los borregos y toros se comen las hojas |
| temasa:kilit | sin nombre | Piperaceae*Peperomia* sp. | Los temasate se lo comen. |
| sempowalxo:chitl | lhpipiaqxanat | Asteraceae*Tagetes erecta* L. |  |
| a:kaxo:chitl | toqxiwixanat | No identificado |  |
| tomakilit | mo:stilot | SolanaceaeSolanum sp. (grupo nigrescens) | Se comen las hojas, "hierba mora" en español. |
| tropi:yoh | xkatakiw | No identificado |  |
| sombre:roh te:kwa:ni | xtaqnolhapanit | No identificado |  |
| ista:k iswatl |  | No identificado | Se usan las hojas para tamales |
| rra:biahxiwit |  | Asteraceae |  |
| ma:xihxiya:ts (Tepetzintla) |  | Plantaginaceae ? | Conocida por la mamá de Concepción. Sirve para curar la presión. Una hoja en un vaso. Se puede preparar con licuadora. También se puede hervir |
| xi:kpahxiwit |  | No identificado | Conocida por la mamá de Concepción. Sirve para que entre el ombligo de los recién nacidos.  |
| inakas kimichin |  | No identificado | Conocida por la mamá de Concepción. Se tuesta en comal, se muele, aplicándose a una quemadura para sanarla. |
| ista:k tsapotl | ja:ka' | Zapote blanco |  |
|  | swalh | Zapote negro |  |
| itlakwal masa:tl (conocido por Pablo) |  | No identificado |  |
| tla:lka:kamohxiwit |  | Campanulaceae*Lopezia racemosa* Cav. subsp. *racemosa* |  |
| pisi:lxo:chitl | Sin nombre | Gesneriaceae | Conocido por Pablo y Concepción de Tlaquimpa y Tepetzintla. |
| tihtixxo:chitl | saqana:xanat | Asteraceae*Erigeron karvinskianus* DC. | Este fue el Asteraceae identificado en Tzinacapan como ta:lmo:so:t por Anastacio Nicolás. Concepción (Tepetzintla) dijo que se macuca o se restreiga. Se aplica con saliva para quitar manchas. Miguel Juan López Bonilla de Tonalixco dio el mismo uso. |
| ia:ka n' kowa:tl | ki:lhxkulit |  |  |
| bwohtimi:kaxo:chitl |  | No identificado |  |
| ? |  | SolanaceaeSolanum sp. | Flores moradas que Ceferino pensó que era ito:pi:l lamatsi:n. |
| a:wa:tl |  |  |  |
| kolax xo:chitl |  |  |  |
| tlahka kochtsi:n (o algo parecido) |  | Nyctaginaceae*Mirabilis jalapa* L |  |
| tlahka kochtsi:n (o algo parecido) |  | **Onagraceae:***Oenothera tetraptera* Cav. |  |
| ma:tlaolo:chtsi:n (nombre proporcionado por Concepción Robles Fernández) |  | Verbenaceae | Como Lantana de flores blancas. |
| ti:tisini (o algo parecido?)ixo:chih n' kowa:tl |  | Verbenaceae*Lantana cámara* L. |  |
| tekilitl |  |  |  |
| po:poliwintsi:n  |  |  | Nombrado por Concepción Robles Fernández |
| nixtikwits |  | Rosaceae | Nombre por Pablo Ruiz González |
| tla:lxonakatl (Tepetzintla, Concepción Robles Fernández)tla:lxonak (Tlaquimpa) |  |  |  |
| e:lo:xiwitl |  |  | Nombrado por Concepción Robles Fernández |
| witsxiwitl |  | Sterculiaceae |  |
| witsxo:chitl |  |  | Según Pablo Ruiz González hay 3 tipos. |
| ichka:katsi:n (Pablo Ruiz González)ma:mia:witsi:n (Concepción Robles Fernández)tohtolmiktsi:n ?? |  |  | Mencionado por José Benito Ruiz Pavón |
| ko:kostomawits (Tlaquimpa)ko:kostomawitstl (Tepetzintla) |  | Solanaceae*Solanum* sp. | Mencionado por José Benito Ruiz Pavón |
| chichiwaxiwit |  |  |  |
| ma:tihtinixbowitl |  |  |  |
| ma:chi:chi:malxo:chitl |  |  |  |
|  | xwa:lhpalhma' | No identificado |  |
| bohto:tomakilitl |  |  |  |
| tinixxiwitl |  | Hydrophyllaceae*Wigandia urens* (Ruiz & Pavón) Kunth | Quizá lo mismo que otro de nombre parecido. |
| tla:ltomakilit |  |  |  |
| iswatomatl |  |  |  |
| pa:patla |  | Canna tuerkheimii |  |
| pa:patla n' itskwintli |  | C. indica |  |
| tla:lxonatl |  |  |  |
| mowitl (checar) | mu:wih | AcanthaceaeJusticia spicigera |  |
| rra:biahxo:chitl |  | Lamiaceae? *Clerodendrum bungei* Steud. |  |
| te:ki:tskia timikatl | xtamankaná:palhma' |  | Mencionado por José Benito Ruiz Pavón |
| iskapola:riah (Tlaquimpa)sin nombre (Concepción R., Tepetzintla) |  |  | Flor diminutiva, 5 pétalos anaranjadas. |
| topo:nxo:chitl (Pabla Ruiz G)salo:xo:chitl (Jóse Benito R)tla:tlatopo:nani (Concepción Robles) | sin nombre | CalceolariaceaeCalceolaria sp. | Pablo González dijo que él de niño se jugaba con la flor. El nombre refiere a que los niños jugaban con esta planta, haciéndolo tronar. |
| o:lo:xo:chitl (Concepción)xihxhi:kohxo:chitl (Pablo González)o:lo:xo:chitl (José Benito) | sin nombre (pero lo conoce) | LamiaceaeHyptis ? | Concepción Robles dijo que se pone en los aqrcos en Semana Santacuando pasa Jesús. También hay un tipo blanco con el mismo nombre. |
| nixtikxo:chitl (Tepetzintla, Concepción Robles)sin nombre (los dos asesores de Tlaquimpa) | xponimaqni:h (lit., lana de muerto') | Asteraceae*Ageratum corymbosum* Zuccagni |  |
| sin nombre (Pable Ruiz, Concepción Robles)yekaeski:salisxo:chitl (José Benito) | qa:nkachawexanat | Rubiaceae? | José Benito Ruiz y Miguel Juan López ambos dijeron que se usa para parar hemorragia de nariz. Se mete la flor y punta en la nariz hemorragia para detenerla. |
| te:chi:chita (Concepción Robles)sin nombre (José Benito y Pablo Ruiz) | sin nombre (pero Miguel Juan L. dijo que "sale como yo:yo:h") | Asclepiadaceae | Milkweed plant |
| tsopilo:bowit (José Benito Ruiz) En Xochistlasco se llama ikxipatlachkowitl | lhiaqukiw |  | Árbol estéril hojas ovaladas, pubescentes. Según Miguel Juan L. sirve para azadón, pico, para leña. No sirve para casa. Crece aprox. 8 metros. |
| a:kaxo:chitl (Juan Benito R.)ia:kah n' kowa:tl (Concepción Robles) | kilhxkulhi:t |  | Según Concepción Robles es medicina para los perros cuando les pica la víbora. Se corta el tallo, se machuca en piedra, se le amarra con tela sobre la mordedura. Miguel Juan sabía del mismo uso. |
| xi:yo:a:wa:tl |  |  |  |
| i:lo:timikatl |  |  | De flor amarilla |

chi:lmi:tsi:n Pompillidae, perhaps Pepsis mexicana?